

## MEGÁLLAPODÁS

### levélváltás formájában az Európai Unió és az Argentín Köztársaság között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikke alapján az EU CLXXV. engedményes listájában szereplő valamennyi vámkontingensre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében szükséges módosításáról

#### A. Az Európai Unió levele

Tisztelt Hölgem/Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Argentín Köztársaság és az Európai Unió között – az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban – az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Argentín Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) és az EU a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Argentína egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak a vámkontingensek formájában listázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának módszertanával, amelynek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló EU kötelezettséget vállal egy arányos mennyiségre vonatkozóan, a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan pedig az Egyesült Királyság vállal kötelezettséget. Ez az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Argentína az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Argentína egyetért és elégedett az Egyesült Királyság kilépését követően az EU által elfogadott, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározottak szerinti javasolt vámkontingens-mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Argentína és az EU megállapodnak a tervezett kötelezettségvállalások módosításáról a következők szerint:

- 020. vámkontingens (juh- vagy kecskehús: friss, hűtött vagy fagyasztott): az Argentína országspecifikus rész EU-s mennyiségét 19 090 tonnára igazítják ki;
- 069. vámkontingens (árpa): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 307 105 tonnára igazítják ki;
- 071. vámkontingens (kukorica): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 276 440 tonnára igazítják ki;
- 080. vámkontingens (törmelék rizs): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 28 360 tonnára igazítják ki;
- 111. vámkontingens (szőlőlé): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 2 525 tonnára igazítják ki.

Továbbá Argentína és az EU megállapodik a listázott kötelezettségvállalások következő módosításairól bizonyos vámkontingensek felhasználásának megkönnyítése érdekében:

- 046. vámkontingens (fokhagyma): az EU megszünteti a hagyományos és az új importőrök közötti jelenlegi különbségtételt. Argentína e kontingensen belüli konkrét részének kezelése tekintetében a 19 147 tonnás mennyiség felosztása a következőképpen kerül kiigazításra:

Éves vámkontingens	1. negyedév (június 1. – augusztus 31.)	2. negyedév (szeptember 1. – november 30.)	3. negyedév (december 1. – február 28.)	4. negyedév (március 1. – május 31.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- 011. vámkontingens (szarvasmarhafélék húsa fagyasztva; szarvasmarhafélék éllemezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége, fagyasztva): az EU a kontingensen belüli vámtétel *ad valorem* részét 20 %-ról 15 %-ra igazítja ki.

Ezen túlmenően az EU a következő vámkontingensek tekintetében a következő rendelkezéseket hajtja végre az alkalmazandó belső jogszabályaiban:

- 026. vámkontingens (darabok a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasokból, fagyasztva): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 2 080 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni;
- 029. vámkontingens (sózott baromfihús): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 456 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalásokat az érintett – a fent felsoroltakon kívüli – *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy tájékoztatja Argentínát, ha az ilyen tárgyalások eredménye megváltoztatná a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedéseket.

Az EU és Argentína értesíti egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön Kormánya általi megerősítés együtt alkosson az Európai Unió és az Argentin Köztársaság közötti levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Unió részéről

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Brisele,

10-05-2021

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Nuno Brito*

## B. Az Argentín Köztársaság levele

Tisztelt Hölgem/Uram!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az Argentín Köztársaság és az Európai Unió között – az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkével összhangban – az Európai Unió CLXXV. engedményes listájában szereplő vámkontingensekre vonatkozó engedményeknek az Egyesült Királyság Európai Unióból (a továbbiakban: az EU) való kilépése következtében szükségessé vált módosításáról folytatott tárgyalásokra, a WTO tagjaival a G/SECRET/42/Add.2. dokumentumban közölteknek megfelelően.

A tárgyalások lezárultával az Argentín Köztársaság (a továbbiakban: Argentína) és az EU a következőkről állapodott meg:

Az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján folytatandó jövőbeni tárgyalások sérelme nélkül és kizárólag az Egyesült Királyság EU-ból való kilépésével összefüggésben Argentína egyetért az Egyesült Királyságot is magában foglaló EU-nak a vámkontingensek formájában litázott mennyiségi kötelezettségvállalásai arányos felosztásának módszertanával, amelynek értelmében az Egyesült Királyságot többé nem magában foglaló EU kötelezettséget vállal egy arányos mennyiségre vonatkozóan, a fennmaradó mennyiségre vonatkozóan pedig az Egyesült Királyság vállal kötelezettséget. Ez az Egyesült Királyság EU-ból való kilépéséből fakadó sajátos körülményeket tükrözi.

Azon vámkontingensek tekintetében, amelyek esetében Argentína az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján tárgyalási vagy konzultációs jogokkal rendelkezik, Argentína egyetért és elégedett az Egyesült Királyság kilépését követően az EU által elfogadott, a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározottak szerinti javasolt vámkontingens-mennyiségi kötelezettségvállalásokkal.

Az előző bekezdésben foglaltak ellenére az alábbi vámkontingensek tekintetében Argentína és az EU megállapodnak a tervezett kötelezettségvállalások módosításairól a következők szerint:

- 020. vámkontingens (juh- vagy kecskehús: friss, hűtött vagy fagyasztott): az Argentína országspecifikus rész EU-s mennyiségét 19 090 tonnára igazítják ki;
- 069. vámkontingens (árpa): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 307 105 tonnára igazítják ki;
- 071. vámkontingens (kukorica): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 276 440 tonnára igazítják ki;
- 080. vámkontingens (törmelék rizs): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 28 360 tonnára igazítják ki;
- 111. vámkontingens (szőlőlé): az *erga omnes* kontingens EU-s mennyiségét 2 525 tonnára igazítják ki.

Továbbá Argentína és az EU megállapodik a listázott kötelezettségvállalások következő módosításairól bizonyos vámkontingensek felhasználásának megkönnyítése érdekében:

- 046. vámkontingens (fokhagyma): az EU megszünteti a hagyományos és az új importőrök közötti jelenlegi különbségtételt. Argentína e kontingensen belüli konkrét részének kezelése tekintetében a 19 147 tonnás mennyiség felosztása a következőképpen kerül kiigazításra:

Éves vámkontingens	1. negyedév (június 1. – augusztus 31.)	2. negyedév (szeptember 1. – november 30.)	3. negyedév (december 1. – február 28.)	4. negyedév (március 1. – május 31.)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- 011. vámkontingens (szarvasmarhafélék húsa fagyasztva; szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belseje, fagyasztva): az EU a kontingensen belüli vámtétel *ad valorem* részét 20 %-ról 15 %-ra igazítja ki.

Ezen túlmenően az EU a következő vámkontingensek tekintetében a következő rendelkezéseket hajtja végre az alkalmazandó belső jogszabályaiban:

- 026. vámkontingens (darabok a Gallus domesticus fajba tartozó szárnyasokból, fagyasztva): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 2 080 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni;
- 029. vámkontingens (sózott baromfihús): az EU Argentína számára létre fog hozni egy 456 tonnás országspecifikus részt egy reprezentatív időszak múltbeli kivitele alapján. Ezen országspecifikus részt a meglévő *erga omnes* vámkontingens keretében fogják létrehozni.

Ez a megállapodás nem befolyásolja az EU és az 1994. évi GATT XXVIII. cikke alapján jogokkal rendelkező más WTO-tagok közötti tárgyalásokat az érintett – a fent felsoroltakon kívüli – *erga omnes* vámkontingensek tekintetében. Az EU vállalja, hogy tájékoztatja Argentínát, ha az ilyen tárgyalások eredménye megváltoztatná a G/SECRET/42/Add.2 dokumentumban meghatározott részesedéseket.

Az EU és Argentína értesíti egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről. Ez a megállapodás az utolsó értesítés napján lép hatályba.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormányára egyetért a fentiekkel.

Tisztelettel javaslom, hogy – többek között az 1994. évi GATT XXVIII. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alkalmazásában – ez a levél és az Ön Kormányára általi megerősítés együtt alkosson az Európai Unió és az Argentin Köztársaság közötti levélváltás formájában létrejövő megállapodást.”

Örömmre szolgál, hogy kifejezhetem Kormányom egyetértését a fenti levéllel.

*az Argentin Köztársaság részéről*

Hecho en Bruselas, el  
Съставено в Брюксел на  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Sastavljeno u Bruxellesu  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
Întocmit la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

Por la República Argentina  
За Република Аржентина  
Za Argentínskou republiku  
For Den Argentinske Republik  
Für die Argentinische Republik  
Argentina Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής  
For the Argentine Republic  
Pour la République argentine  
Za Argentínsku Republiku  
Per la Repubblica argentina  
Argentīnas Republikas vārdā –  
Argentinos Respublikos vardu  
Az Argentin Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika Argentína  
Voor de Argentijnse Republiek  
W imieniu Republiki Argentyńskiej  
Pela República Argentina  
Pentru Republica Argentina  
Za Argentínsku republiku  
Za Argentínsko republiko  
Argentiinan tasavallan puolesta  
För Republiken Argentina

